



---

Institute of Ukrainian Studies

Annual Report 2016



# Table of Content

Mission and Objectives

Provided Services

Achievements

Organization Structure

Board of trustees

The Second Charitable Cycling Marathon "I see! I can! I will!" Team

IUS members

Volunteers and Assistants

Sensoteca Team

IUS members

The Lviv Central Adult Library System Staff (partner institution)

Co-organizers of events from partner organizations

Volunteers

International Affairs Team

"Inclusive IT" Team

IUS members

Instructors (on the volunteer basis)

IT- specialists (blind and visually impaired)

Fields of IUS Activities

IUS Projects in 2016

Recurrent Events

Art workshops at boarding school №100 for visually impaired children

English classes for inclusive groups in Sensoteca

"Know-how" classes to learn how to use smartphones for visually impaired high school students

Orienteering with Cane

Cooking Classes with Olga Frazze-Frazenko

Psychological Talks with Halyna Derevianko

LIVING LIBRARY

My new Police

Disability is not a limit

Celebrations and Other Irregular Events

Eternal love stories

Literary and musical evening “Vidlyhalizaciya”

Seminar “Discrimination doesn` t limit”

Media event “How and why to write about disability?”

European Night of Literature 2016

Acoustic evening “Retrovay and friends”

Performance “Exit from Darkness” together with “Lviv city of literature” and association „New Acropol“

Library quest “Wizards` pranks on Halloween”

St.Nickolas` Day at Sensoteca and boarding school №100

The Second Charitable Cycling Marathon “I SEE! I CAN! I WILL!”

Short-Term Projects Organized Under Erasmus+ Umbrella

Long-Term Projects Organized Under Erasmus+ Umbrella (European Volunteering Service Program / EVS)

IUS Partners (Coalitions, Networks, Movements)

Youth for Exchange and Understanding International

OFF Laboratory

Spilnocosht

Kredobank

IUS Donors

Lviv City Council

USA Embassy in Ukraine

Financial Report

Contact Information

## Mission and Objectives

**Mission** of the organization is to promote inclusive society in Ukraine by engaging people with disabilities to active social life and educational activities concerning with protection of their rights.

### **Objectives:**

- Increase the knowledge of local communities and society in general about capabilities and potential of people with disabilities
- Protect the rights of people with disabilities on local and national levels;
- Promote developing of inclusive society in Ukraine
- Support young leaders
- Encourage youth to take active part in social life

## Provided Services

- Inclusive educational activities, in particular for blind and visually impaired
- Inclusive sport activities
- Short-term international projects organized by Erasmus+
- Long-term European Voluntary Service projects

## Achievements

In 2016 the organization resumed its activities at the local level:

- Management of Sensoteca (an inclusive space of non-formal education) events and activities
- Hosting a Second Charitable Cycling Marathon "I see! I can! I will!", which included participation of visually impaired people
- Launch of the educational component of the "Inclusive IT" project

# Organization Structure

## Executive council

Executive council is a collective executive body of Institute of Ukrainian Studies (IUS). Members (in 2016):

**Olga Budzhak**  
*President (until  
October 20<sup>th</sup>, 2016)*

MA in applied linguistics  
at Lviv Polytechnic  
National University

**Roman Borenko**  
*Vice-President for  
Local Development*

Programmer at  
Milo Solutions

**Kristina Sulyga**  
*Vice-President for  
International Affairs*

MA in Polish philology,  
translator, teacher

**Mariia Mostova**

Human Resources  
Manager at Dev.com

**Viktoriiia Luchka**  
*Vice-President and  
Coordinator "I see! I can! I  
will!" cycling marathon*

MA in applied linguistics  
at Lviv Polytechnic  
National University

**Tetyana Boiko**  
*President (starting  
October 20<sup>th</sup>, 2016)*

Manager at the Institute of  
Leadership and  
Management, UCU

## Board of trustees

Board of trustees is an advisory body, aim of which is the support provided by the members of organization who made a sufficient contribution to its development. Members (in 2016):

### **Andrii Maksymovych**

*Co-founder of IUS*

Co-organizer of Charitable Marathon "Race for Children", 2005

Alumni of UGRAD2005. Works in the main office of European Bank for Reconstruction and Development

### **Nataliia Pustelnyk**

*President of IUS, 2008*

### **Eleonora Provozin**

*Vice-President, 2011-2014*

Community Manager at Rove.Me

### **Inna Perlovska**

*President of IUS, 2014-2015*

## **The Second Charitable Cycling Marathon "I see! I can! I will!" Team**

IUS members

**Viktoriiia Luchka** – Co-organizer (participants' coordination; photography; financial assets management)

**Tetyana Boiko** – Co-organizer (logistics, public relations, photography, crowdfunding campaign coordinator; and reports)

**Roman Borenko** – partnership with city government, general organizational support

**Halyna Ignatyuk** – communication with local government institutions

**Marta Dropa** – marathon itinerary planning

## Volunteers and Assistants

**Yuliya Sachuk** – participants' recruitment

**Artem Kravchenko, Marta Dropa** – marathon itinerary planning (countrywide)

**Oleksandra Provozin** – marathon itinerary planning (citywide)

**Yuriy Hrynda** – marathon bicycle mechanic

**Artur Boychuk** – bicycle mechanic assistant

**Yaroslav Luchka** – bus driver, assisted with providing provision and water

**Andriy Alfabetskiy** – bus driver, assisted with providing provision and water

**Taras Luchka** – video operator, general support

**Sofiya Sydorenko** – organizational support

**Maksym Tatarov** – bicycle mechanic assistant

## Sensoteca Team

### IUS members

**Khrystyna Stanishchuk** – Sensoteca Coordinator (library and event management)

**Roman Borenko** – Sensoteca Manager (accounting, documentation)

**Liliia Hos** – English Teacher (inclusive classes)

**Khrystyna Kanagina** – English Teacher (inclusive language classes)

**Olga Fraze-Frazenko** – Class Instructor (cooking)

**Marta Dropa** – Lead of Sensoteca space repair

**Iryna Bilan** – Equine therapy project leader

**Tetiana Kovamda** – Class Instructor (art workshops)

**Niyare Shevkieva** – Video Operator

**Viktoriiia Luchka** – "I see! I can! I will!" charitable cycling marathon coordinator

**Maria Mostova** – Poetic event "Vidlyhizatsiya" organizer

**Maria Magola (Shukel)** – Project Assistant

The Lviv Central Adult Library System Staff (partner institution)

**Halyna Telepko** – Librarian (library manager assistant)

**Oksana Ilenkiv** – Librarian (event assistant, library work)

**Olga Shakkharska** – Intern (assistant)

**Yaroslava Yakovleva** – Intern (assistant)

Co-organizers of events from partner organizations

**Dana Tkachuk** (Society of Culture Researchers "Gileya") – co-organizer of the Easter Egg Festival

Volunteers

**Andriy Voronyak** – Class Instructor (orienteeing and smartphone usage for blind people)

**Khrystyna Shalak** – Class Instructor (art workshops)

**Roksolyana Kovelska** – Class Instructor (art workshops)

**Svyatoslav Tkachenko** – Assistant

**Sergiy Kornienko** – Assistant

**Maryna Pavlyuchenko** – Assistant

**Dmytro Dym** – Assistant

**Dariya Rokytyanska** – Assistant

**International Affairs Team**

**Kristina Sulyga** – Vice-President of International Affairs

**Tetyana Boiko** – Project Manager

**Liliia Hos** – Project Coordinator

**Maryana Valko** – EVS Coordinator



## **“Inclusive IT” Team**

IUS members

**Marta Dropa** – Project Leader

**Roman Borenko** – Project Leader Assistant, technical support

Instructors (on the volunteer basis)

**Olesya Boiko** – English Language Teacher at Ivan Franko Lviv National University

**Anastasiya Rohozhynska** – English philology student at Ivan Franko Lviv National University

IT- specialists (blind and visually impaired)

**Oleksandr Hryshchenko**

**Pavlo Danylchenko**

**Ruslan Iskov**

**Andriy Butenko**

## Fields of IUS Activities

- Variety of activities with active inclusion of visually impaired and blind participants
- Youth exchanges, training courses, seminars organized by Erasmus+

# IUS Projects in 2016

## **Sensoteca – the place for common growth**

### Recurrent Events

#### **Art workshops at boarding school №100 for visually impaired children**

##### February – May 2016

5 workshops were held for children from primary school

##### September – December 2016

5 workshops were held for children from primary school

#### **English classes for inclusive groups in Sensoteca**

Groups were formed of visually impaired high school students (boarding school №100) and students from Lviv Lyceum of information technologies.

##### February – May 2016

The classes were held every Monday and Wednesday in two inclusive groups, except from holidays and quarantines.

##### October – December 2016

Classes were held temporarily only for visually impaired children

#### **“Know-how” classes to learn how to use smartphones for visually impaired high school students**

##### February – March 2016

Thanks to the benefactors, Sensoteca has got five smartphones Xiaomi for “know-how” classes for visually impaired students

#### **Orienteering with Cane**

April – May 2016

Classes were held every week at least once. Visually impaired trainer Andriy Voronyak shared his experience.

### **Cooking Classes with Olga Frazze-Frazenko**

February – April 2016

In autumn Olga has started culinary classes to teach children cooking by themselves. 6 classes were held.

### **Psychological Talks with Halyna Derevianko**

February – April 2016

Every Thursday high school students were meeting for discussions and trying to solve their problems under the mentoring of qualified psychologist Halyna Derevianko.

### **LIVING LIBRARY**

March 2016

My new Police

November 2016

Disability is not a limit

### **Celebrations and Other Irregular Events**

February 2016

Eternal love stories

Literary and musical evening “Vidlyhalizaciya”

April 2016

Seminar “Discrimination doesn`t limit”

Media event "How and why to write about disability?"

May 2016

European Night of Literature 2016

Acoustic evening "Retrovay and friends"

September 2016

Performance "Exit from Darkness" together with "Lviv city of literature" and association „New Acropol“

October 2016

Library quest "Wizards' pranks on Halloween"

December 2016

St.Nickolas` Day at Sensoteca and boarding school №100

**The Second Charitable Cycling Marathon "I SEE! I CAN! I WILL!"**

Fragments from the documentary "I see"

[https://www.youtube.com/watch?v=NcU\\_qdLA8JM](https://www.youtube.com/watch?v=NcU_qdLA8JM)

<https://www.youtube.com/watch?v=OzqSyoMIM7E>

<https://www.youtube.com/watch?v=6ueRFCUviec>

<https://www.youtube.com/watch?v=GOel0w5ESq8>

<https://www.youtube.com/watch?v=7Dst-AK87L4>

National Charitable Cycling Marathon "I see! I can! I will!" with participation of visually impaired people lasted for 16 days in Western, Central and South Ukraine. It united both sighted and visually impaired cyclists who rode 1600 km using tandem bicycles. They crossed the distance from Lviv to Odesa. The aim of the project is to show the Ukrainians that blind people are equal members of the society and that ability to see is far beyond the physical sight.

The project was supported by The US Embassy in Kyiv, Ministry of Social Policy of Ukraine, Lviv City Council, Ukrainian Association of Blinds, and other supporters.

### Short-Term Projects Organized Under Erasmus+ Umbrella

IUS is an accredited organization, which can organize and take part in international projects financed by Erasmus+. In 2016 IUS was a partner organization in 9 international projects, general duration of which was 60 days and gave the opportunity for 38 people aged 18-30 to take part in training courses all over the Europe.

The detailed information is provided below:

Name of the project	Organizer	Venue	Number of participants
Conflict management and peace initiatives	Youth Dynamics	Agros, Cyprus	2
Participation for inclusion	ICIRLD	Aghveran, Armenia	2
ReaDy! SeT! aCTioN! - PROCEED and SUCCEED (YOU are THE MESSAGE)!	JMB	Kaunas, Vilnius, Lithuania	2
Learning to learn	KOBENHAVN	Vadul Lui Voda, Moldova	3
Building a bridge	Fundacja Brajlówka	Murzasichle, Poland	19
Together in Europe - religious tolerance in the face of the emerging crisis in Europe	Polski Instytut Badan i Innowacji	Zakopane, Poland	6
Get active, get employed	Youth for exchange and cooperation	Yerevan, Armenia	3
Move on	Youth for exchange and cooperation	Yerevan, Armenia	5
YEU General Assembly 2016	YEU	Belgium	1

## **Long-Term Projects Organized Under Erasmus+ Umbrella**

(European Volunteering Service Program / EVS)

In 2016 IUS had recruited seventeen participants to volunteer in various European countries within European Volunteering Service Program.

EVS coordinators: Cristina Sulyga, Mriana Valko. List of participants:

1. **Volunteer:** Olesia Voitsekhovska

Hosting organization: Stowarzyszenie Kulturalne "Pocztówka"

Project title: "Creation and action"

Location: Kleszczele, Poland

Duration: 01.10.2015- 30.09.2016 (12 months)

2. **Volunteer:** Stanislav Voitsekhovskyi

Hosting organization: Stowarzyszenie Kulturalne "Pocztówka"

Project title: "Creation and action"

Location: Kleszczele, Poland

Duration: 01.10.2015- 30.09.2016 (12 months)

3. **Volunteer:** Yaroslav Voitenko

Hosting organization: Stowarzyszenie Edukacyjno Społeczno Kulturalne "Teatr Brama"

Project title: "Volunteering On & Off Stage 5"

Location: Goleniow, Poland

Duration: 01.09.2015- 31.08.2016 (12 months)

4. **Volunteer:** Marharyta Udovychenko

Hosting organization: Stowarzyszenie Edukacyjno Społeczno Kulturalne "Teatr Brama"

Project title: "Volunteering On & Off Stage 5"

Location: Goleniow, Poland

Duration: 01.09.2015- 31.08.2016 (12 months)

5. **Volunteer:** Yurii Staryk

Hosting organization: Casa per la Pace Milano

Project title: "Let's be nonviolent - 4"

Location: Milano, Italy

Duration: 01.09.2015- 31.07.2016 (11months)

6. **Volunteer:** Kapitolina Synytsina

Hosting organization: Rezeknes pilsetas pasvaldibas iestade "Austrumlatvijas radošo pakalpojumu centrs" Jaunatnes iniciatīvu centrs "Draugu centrs"

Project title: "We develop"

Location: Rezekne, Latvia

Duration: 01.10.2015- 30.09.2016 (12 months)

7. **Volunteer:** Mariya Vesna

Hosting organization: Mission Locale de l'agglomération de Lens Liévin

Project title: "On the road to Euro 2016"

Location: Lens, France

Duration: 01.07.2015 - 28.07.2015

8. **Volunteer:** Yulia Istomina

Hosting organization: Mission Locale de l'agglomération de Lens Liévin

Project title: "On the road to Euro 2016"

Location: Lens, France

Duration: 01.07.2015 - 28.07.2015

9. **Volunteer:** Oksana Nazymok

Hosting organization: Bodrum Dance Club Association

Project title: "Think Once Think Twice Think Dance - 4"  
Location: Bodrum, Turkey  
Duration: 17.04.2016- 01.06.2016 (6 weeks)

10. **Volunteer:** Mykyta Semihin

Hosting organization: Bodrum Dance Club Association  
Project title: "Think Once Think Twice Think Dance - 4"  
Location: Bodrum, Turkey  
Duration: 17.04.2016- 01.06.2016 (6 weeks)

11. **Volunteer:** Mariia Kardash

Hosting organization: Bodrum Dance Club Association  
Project title: "Think Once Think Twice Think Dance - 4"  
Location: Bodrum, Turkey  
Duration: 17.04.2016- 01.06.2016 (6 weeks)

12. **Volunteer:** Nikon Miedviediev

Hosting organization: Stowarzyszenie Edukacyjno Społeczno Kulturalne "Teatr Brama"  
Project title: "Volunteering On & Off Stage 6"  
Location: Goleniow, Poland  
Duration: 01.09.2016- 31.08.2017 (12 months)

13. **Volunteer:** Sviatoslav Melnyk

Hosting organization: Politischer Jugendring Dresden e.V.  
Project title: "Political Education for children and young adults"  
Location: Dresden, Germany  
Duration: 01.09.2016- 31.08.2017 (12 months)



14. **Volunteer:** Tamila Babak

Hosting organization: BG Be Active Association

Project title: "Now We MOVE България - 2 (Now We MOVE Bulgaria - 2)"

Location: Plovdiv, Bulgaria

Duration: 01.09.2016- 30.08.2017 (12 months)

15. **Volunteer:** Eldar Suleimanov

Hosting organization: Didim ve Yöresi Engelliler Dernegi

Project title: "JOIN OUR JOURNEY III"

Location: Didim, Turkey

Duration: 03.01.2017- 28.02.2017

16. **Volunteer:** Myroslava Kuts

Hosting organization: NYITOTT KÖR EGYESÜLET

Project title: "T.E.T.T: Theatre in Education for Training Tolerance"

Location: Budapest, Hungary

Duration: 05.02.2017- 04.02.2018 (12 months)

17. **Volunteer:** Olga Levshukova

Hosting organization: Children and Youth Club "SATRIJA"

Project title: "I care! I volunteer"

Location: Vilnius, Lithuania

Duration: 01.02.2017- 31.01.2018 (12 months)

# IUS Partners (Coalitions, Networks, Movements)

## **Youth for Exchange and Understanding International**

Youth for exchange and Understanding (YEU) is an international network, established in 1986 in Strasbourg, France. The main aim of the network is to unite non-governmental organizations around Europe in order to promote ideas of interracial, intercultural and intergender equality, fight racism and xenophobia, protect human rights in every aspect. Institute of Ukrainian Studies is a fully member of YEU during already 8 years.

## **OFF Laboratory**

Thanks to cooperation with video-production studio "OFF Laboratory" we created our common product - "I see" movie with tiflocommenter. Ukrainian premiere of the movie took place in the end of december in Kiev.

## **Spilnocosht**

Ukrainian crowdfunding platform "Spilnocosht" assisted us in engaging private sponsors' funds for bike marathon "I see! I can! I'll help!"

## **Kredobank**

Kredobank grants free services for our checking accounts.

# IUS Donors

## **Lviv City Council**

[city-adm.lviv.ua](http://city-adm.lviv.ua)

Institute of Ukrainian Studies NGO continued applying for projects' sponsorship competitions by Lviv City Council in 2016. In particular, we applied for two competitions: one by Family, Youth and Sports Administration, another by City Institute. On Family, Youth and Sports Administration's competition we've got cofinancing for our local projects – "Learn together – informal inclusive education programs for people with impaired vision" and "Charity bike marathon I see!! can!! will!!".

## **USA Embassy in Ukraine**

[ukraine.usembassy.gov/](http://ukraine.usembassy.gov/)

In 2016 Institute of Ukrainian Studies NGO applied for USA Embassy's in Ukraine grant for organisation of Second Ukrainian Nationwide Bike Marathon "I see! I can!! will!!" and creation of tiflocommenter for movie "I see". We won that grant and successfully fulfilled our tasks. We organised bike marathon with route Lviv – Odesa, created tiflocommenter and presented movie "I see" in Kiev.

# Financial Report

Project	Donor	Donor's program	Amount of expenses	Expenses	Type of expenses
<b>Sensoteka</b>	Lviv City Council – Family, Youth and Sports Administration, Humanitarian Policy Department	Project's competition by Family, Youth and Sports' Administration	€4900	€4900	Supplies for master classes for junior students with impaired vision and blind students at boarding school #100
	Private individuals		€3330 on bank account	(€347 reserved for computer equipment repair before end of bank signature change procedure)	
			€15700	Received in non-monetary form on organization's bank account	Smartphones for lessons with blind students and 50 m electric cord
	Partners' contributions		€13319.65	Culinary courses' expenses	€2500
				Noonings between courses	€1721.25
				Office equipment repair	€561.50
				Hipotherapy	€4000.00
				Office expenses (stationery, computer equipment, energy saving lamps)	€3922.83
				Non-targeted charity for trainers	€1500.00
<b>Grand total:</b>			<b>€36549.65</b>		
<b>Left on balance:</b>			<b>€3330</b>		

<b>Charity bike marathon "I see! I can! I will!"</b>	USA Embassy in Ukraine		€151 379	€19 500 – bicycle tandem (purchase) €4680 – rent of bicycle tandem €9920 – photo and video materials expenses €5000 – driver
	Spilnokosht		€29 117,60	€10 000 – project management €5000 – designer
	Lviv City Council, Family, Youth and Sports Administration	Administration's projects competition	€14 680	€1240 – bank services €1697 – internet/communication €5000 – escort bus €4311 – camera
				€8263 – bike equipment €1340 – brochures €20 000 – T-shirts €1987 – flags €2320 – banners €3500 – car branding €5117 – gas €4700 – accomodation €25536 – meals €1986 – train tickets
<b>Grand total:</b>			<b>€194 496,60</b>	
<b>Left on balance:</b>			<b>€93 347</b>	

<b>International Affairs Department</b>	Revenues for sending volunteers under the EVS program	The European Commission	€975		
	Targeted charity contributions by private individuals for department's		€2700 + €30		

	administrative activity				
	Targeted charity contributions from organisations for department's administrative activity		zł2400		
Remained on department's balance (approximate amount in UAH by current exchange or conversion rate):				€57 854.68	

## Contact Information

### **Tetiana Boiko**

President

[President@ius.lviv.ua](mailto:President@ius.lviv.ua)

+38 099 6041907

### **Liliia Hos**

Vice-president, international projects department

[Project-coordinator@ius.lviv.ua](mailto:Project-coordinator@ius.lviv.ua)

+38 093 1164757

### **Roman Borenko**

Vice-president, local development department

[Local.development@ius.lviv.ua](mailto:Local.development@ius.lviv.ua)

+38 093 6907290

### **Victoria Luchka**

Bike marathon coordinator

[Isee@ius.lviv.ua](mailto:Isee@ius.lviv.ua)

+38 093 8398674

### **Martha Dropa**

"Inclusive IT" coordinator

<mailto:marta.dropa@inclusive-it.org>